

# MINOX

Anleitung  
Instructions  
Notice d'utilisation  
Instrucciones  
Istruzioni

MINOX BD 8 x 24 BR / MINOX BD 10 x 25 BR

1

2

3

4

5

6



Bedienungselemente

Operating parts

Les différentes pièces servant

à l'utilisation

Elementos de manejo

Dispositivi per l'uso e la regolazione

1. Okulare mit Schiebeaugenmuscheln für Brillenträger
2. Dioptrien-Ausgleich
3. Zentraler Mitteltrieb
4. Brücke
5. Zusammenfaltbare Rohre
6. Objektiv

1. Eyepieces with adjustable eyecups for spectacle wearers
2. Diopter compensation
3. Central drive
4. Bridge
5. Collapsible tubes
6. Lens

Chlorfrei gebleichtes Papier  
Paper bleached without chlorine  
Papier blanchi sans addition de chlore  
Papel blanqueado sin cloro  
Carta sbiancata senza cloro

Einleitung  
Introduction  
Introduction  
Introducción  
Introduzione

## Deutsch

Mit einem Fernglas aus dem Hause MINOX haben Sie sich für ein Produkt von höchster optischer und feinmechanischer Qualität entschieden.

Diese Anleitung soll Ihnen ein Berater sein, um das Leistungsspektrum Ihres MINOX BD 8x24 BR bzw. MINOX BD 10x25 BR optimal zu nutzen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen MINOX Fernglas viel Freude und mit Sicherheit den perfekten Durchblick!

### *Allgemeiner Warnhinweis:*

Bitte blicken Sie mit Ihrem Fernglas nicht in direktes Sonnenlicht. Dies könnte zu Augenverletzungen führen.

## English

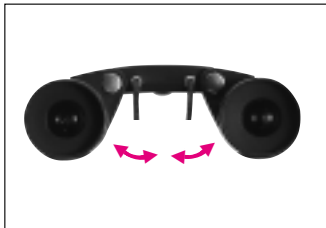
You have chosen binoculars from the house of MINOX - a product of the highest optical and mechanical quality. These instructions have been designed to assist you in putting your new MINOX BD 8 x 24 BR or MINOX BD 10 x 25 BR with its wide range of performance options to the best possible use.

Enjoy your new MINOX binoculars and benefit from new perspectives!

### *Caution:*

Please do not look directly into the sun when using your binoculars! This might damage your eyes.

Einstellungen  
Settings  
Réglages  
Regulación  
Regolacione



### Augenabstand

Bitte falten Sie Ihr MINOX Fernglas so, daß die beiden Sehfelder in ein kreisrundes Bild ergeben. Dazu müssen Sie den Abstand der beiden Okulare auf Ihren Augenabstand abstimmen.

### Scharfstellung

Um eine optimale Einstellung auf die individuelle Sehleistung Ihrer Augen zu gewährleisten, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- (a) Zunächst avisiert Sie ein weit entferntes Beobachtungsobjekt. Bei geschlossenem rechten Auge fokussieren Sie mit Hilfe des zentralen Mitteltriebs (3) das Beobachtungsobjekt so, daß Sie für Ihr linkes Auge die optimale Scharfstellung erreichen.

### Interpupillary distance

Please fold your MINOX binoculars so that both fields of view form a perfectly round image. In order to achieve this, the distance between the two eyepieces must be adjusted to match the distance between your eyes.

### Focusing

For optimal adjustment of the binoculars to your individual eyesight, please observe the following instructions:

- (a) First, line up on a far away object. Close your right eye and focus on the object by turning the central drive (3) until you have achieved a perfectly clear image of the object with your left eye.



(b) Bei geschlossenem linken Auge fokussieren Sie nun das gleiche Beobachtungsobjekt für das rechte Auge. Die optimale Scharfstellung erreichen Sie jetzt jedoch unter Verwendung des Dioptrien-Ausgleichs (2).

(c) Ihr MINOX Fernglas ist nun auf die individuelle Sehleistung Ihrer Augen abgestimmt. Für die Fokussierung verschiedener Beobachtungsobjekte in unterschiedlichen Entfernungen benutzen Sie bitte nur noch den Mitteltrieb.

(b) Now, close your left eye and focus on the same object using your right eye. The binoculars can now be optimally focused by using the diopter adjustment (2).

(c) Your MINOX binoculars are now adjusted to your individual eyesight. Objects at varying distances can now be focused on merely by adjusting the central drive.

**Achtung:**  
Mit einem Fernglas nicht in die Sonne blicken, es könnte zu Augenverletzungen führen.

**Caution:**  
Do not use the binoculars to look at the sun. This could lead to eye injuries.



### Hinweis für Brillenträger

Für Brillenträger sind die MINOX Ferngläser mit drehbaren Schieberaugenmuscheln ausgestattet. Sie erhalten somit einen besseren Überblick über das Bildfeld.

### Benutzung mit und ohne Brille

Beobachter, die keine Brille tragen, ziehen die Augenmuscheln mit den schiebbaren Okularhülsen bis zum Einrasten heraus. In dieser Position ist der richtige Abstand des Fernglases zum Auge gegeben, wobei die Raststellung eine verwacklungsfreie, ruhige Anlage gewährt.

Bei Beobachtungen mit Brille bleiben die Okular-Schiebehülsen eingeschoben, damit das ganze Sehfeld ohne störende Beschneidung am Rand überblickt werden kann.

### Note for spectacle wearers

To suit the requirements of spectacle wearers, the MINOX binoculars are equipped with revolving eyecups. This allows the glasses wearer a better overall view.

### Using the binoculars with and without eyeglasses

If you do not wear glasses, pull out the eyecups and telescopic eyepiece tubes to the click stop. This places your eyes at the correct distance from the eyepiece lens. The click stop ensures firm positioning of the binoculars.

If you wear glasses, push in the eyepiece tubes. This allows you to see the full field of view without vignetting at the edges.

Pflegetips  
Care of binoculars  
Conseils d'entretien  
Sugerencias de mantenimiento  
Consigli per la pulizia e la  
manutenzione

Verunreinigungen beeinträchtigen die Helligkeit Ihres MINOX Fernglases. Deshalb empfehlen wir, Fingerabdrücke, Staub und andere Verunreinigungen der Objektiv- und Okularoberflächen mit einem weichen Haarpinsel oder einem mehrfach gewaschenen Baumwolltuch zu entfernen.

Auf der Unterseite eines jeden MINOX Fernglases finden Sie dessen „individuelle“ Fabrikationsnummer. Für den Verlustfall ist es von großer Bedeutung, diese Nummer zu notieren.

Dirt on the surfaces of lenses and eyepieces impairs your binoculars' brightness. We therefore recommend removing finger marks, dust and stains using a soft-haired brush or a cotton cloth that has been washed several times.

On the bottom of every pair of MINOX binoculars, you will find an individual serial number. It is of great importance to note this number down in case of loss of your binoculars.



Kundendienst  
Customer Service  
Service après-vente  
Sugerencias de mantenimiento  
Assistenza clienti

Im Schadensfall steht Ihnen unser Kundendienst unter folgender Adresse zur Verfügung:

MINOX GmbH  
Walter-Zapp-Str. 4  
35578 Wetzlar/Germany

Im Ausland wenden Sie sich bitte an unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder an eine unserer MINOX Vertretungen.

If your binoculars need servicing, please contact our customer service at the following address:

MINOX GmbH  
Walter-Zapp-Str. 4  
35578 Wetzlar/Germany

For our customers abroad: please contact one of our authorized service shops or one of our MINOX agencies.

## Technische Daten

	MINOX BD 8 x 24 BR	MINOX BD 10 x 25 BR
Vergrößerung	8x	10x
Eintrittspupille	24 mm	25 mm
Austrittspupille	3 mm	2,5 mm
Sehfeld	5,2°	4,95°
Nahbereich	1,6 m	1,6 m
Überhub ( $\infty$ )	> 5 dpt	> 5 dpt
Dioptrien-Ausgleich	mind. $\pm$ 3 dpt	mind. $\pm$ 3 dpt
Dämmerungszahl	13,9	15,8
Geometrische Lichtstärke	9	6,25
Funktionstemperatur	-10° C bis + 45° C	-10° C bis + 45° C
spritzwasserdicht	ja	ja
Höhe	112 mm	112 mm
Breite (zusammengefaltet)	65 mm	65 mm
Tiefe (zusammengefaltet)	44 mm	44 mm
Gewicht	287 g	291 g

## Données techniques

	MINOX BD 8 x 24 BR	MINOX BD 10 x 25 BR
Grossissement	8x	10x
Pupille d'entrée	24 mm	25 mm
Pupille de sortie	3 mm	2,5 mm
Champ de vision	5,2°	4,95°
Domaine rapproché	1,6 m	1,6 m
Dépassement de l'infini ( $\infty$ )	> 5 dpt	> 5 dpt
Compensation dioptrique	min. $\pm$ 3 dpt	min. $\pm$ 3 dpt
Indice crépusculaire	13,9	15,8
Lumisosité géométrique	9	6,25
Température de fonctionnement	-10° C – + 45° C	-10° C – + 45° C
Résistants aux embruns	oui	oui
Hauteur	112 mm	112mm
Largeur (replié)	65 mm	65 mm
Épaisseur (replié)	44 mm	44 mm
Poids	287 g	291 g

## Dati tecnici

	MINOX BD 8 x 24 BR	MINOX BD 10 x 25 BR
Ingrandimento	8x	10x
Pupilla di ammissione	24 mm	25 mm
Pupilla di emissione	3 mm	2,5 mm
Campo visivo	5,2°	4,95°
Campo ravvicinato	1,6 m	1,6 m
Regolazione oltre infinito ( $\infty$ )	> 5 diottrie	> 5 diottrie
Compensazione diottrie	min. $\pm$ 3 diottrie	min. $\pm$ 3 diottrie
Indice crepuscolare	13,9	15,8
Intensità luminosa geometrica	9	6,25
Temperatura di funzionamento	da -10° C a + 45° C	da -10° C a + 45° C
protezione alla pioggia	si	si
Altezza	112 mm	112 mm
Larghezza (ripiegato)	65 mm	65 mm
Profondità (ripiegato)	44 mm	44 mm
Peso	287 g	291 g

Notizen

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.  
Design subject to alterations without notice.  
Sous réserve de modifications.

**MINOX**

MINOX GmbH  
Walter-Zapp-Str. 4  
D-35578 Wetzlar  
Internet: <http://www.minox.com> · eMail: [info@minox.com](mailto:info@minox.com)

960 053 DX/VIII/99/L